

EL VALOR DEL ESPAÑOL COMO VEHÍCULO DE COMUNICACIÓN EN EL MUNDO: PRESENTE Y FUTURO DE UNA LENGUA EN CRECIMIENTO

THE VALUE OF SPANISH AS THE VEHICLE OF COMMUNICATION IN THE WORLD: PRESENT AND FUTURE IN A GROWING LANGUAGE

CARMEN CAFFAREL SERRA*
carmen.caffarel@urjc.es

Universidad Rey Juan Carlos,
Madrid

Resumen: En este trabajo pretendemos abordar las causas que explican el valor que la lengua española tiene hoy en el mundo. Un valor ligado al número de sus hablantes, a una cultura milenaria y a un valor económico cada vez más pujante que hacen que el aprendizaje del español como segunda lengua sea una inversión de futuro para quienes deciden aprenderlo. Esta reflexión se inserta en el marco del programa de investigación “África con eñe” suscrito entre la “Cátedra Unesco de Investigación en Comunicación y África” y la “Fundación Mujeres por África” y cuya actividad central consiste en la promoción del uso del español como instrumento de desarrollo para África y muy en especial para las africanas. El proyecto incluye diferentes líneas de trabajo, entre ellas, la de intentar que la asignatura de español forme parte de los idiomas optativos ofrecidos en los planes curriculares de las enseñanzas primarias y secundarias de los diferentes países africanos; por ello parece necesario poner de manifiesto todos los elementos demográficos, culturales, geográficos, económicos, políticos que hacen que el español sea una de las principales lenguas de presente y futuro en el mundo. Este proyecto se justifica en la necesidad de impulsar un idioma tan importante como el español—ocupa ya el segundo lugar del ránking internacional de las lenguas en cuanto a número de habitantes, por detrás del chino y, por primera vez, por delante del inglés— en un continente, África, donde apenas tiene presencia. El español únicamente es lengua oficial en Guinea Ecuatorial. **Palabras clave:** Español; lengua; comunicación internacional; demolingüística; valor económico.

Referenciar como: Caffarel Serra, C. (2014). El valor del español como vehículo de comunicación en el mundo: presente y futuro de una lengua en crecimiento. *index.comunicación*, 4(2), 19-35. Recuperado de <http://journals.sfu.ca/index.comunicacion/index.php/index.comunicacion/article/view/144/132>

[*] Doctora en Lingüística Hispánica por la Universidad Complutense de Madrid, Catedrática de Comunicación Audiovisual y Publicidad y Directora de la Cátedra Unesco de Investigación en Comunicación y África (AFRICOM).

Abstract: In this paper, we intend to address the causes that explain the value Spanish language has in the world today. A value linked to the number of its speakers, to an ancient culture and to an increasingly strong economic importance that makes studying Spanish as a second language a future investment for those who decide to learn it. This reflection is part of the research program framework “Africa con eñe”, carried on by the “Unesco Chair in Communication Research and Africa”, from the Universidad Rey Juan Carlos, Madrid, Spain, and by the “Fundación Mujeres por África”, with the aim of promoting the use of Spanish as a development instrument for Africa and, specially, African women. The project includes different lines of work, among them, the intention to incorporate Spanish language as part of the elective courses offered in academic programs at primary and secondary schools in various African countries, that’s why it seems necessary to show all demographic, cultural, geographic, economic and political elements that make Spanish one of the main languages at present and future in the world. This project is justified by the need to promote a language as important as Spanish –which occupies the second place in the international ranking of languages in terms of number of inhabitants, after Chinese and, for the first time, ahead of English– in a continent where it barely has a presence; Spanish is the official language only in Equatorial Guinea. **Key words:** Spanish; language; international communication; demology; economic value.

1. Introducción

El español es una de las grandes lenguas del mundo, es una de las grandes lenguas del futuro. Actualmente se calcula que en el mundo se hablan entre 6.000 y 6.500 lenguas¹ y, por desgracia, muchas de ellas se están perdiendo o acabarán por hacerlo; sin embargo, el español se halla en pleno proceso de expansión geográfica por diversas áreas del planeta y es, a comienzos del siglo XXI, uno de los escasos idiomas en crecimiento en todo el mundo.

El Atlas de las lenguas en peligro de extinción, publicado por Unesco², pone en evidencia el riesgo de desaparición de muchas lenguas habladas por todo el planeta, distinguiendo entre lenguas potencialmente amenazadas, lenguas

[01] LEWIS, M. Paul; GARY, F. Simons y CHARLES, D. Fenning (eds.) (2014): *Ethnologue. Languages of the world*. Decimoséptima edición. Dallas, Texas: SIL Interational. Versión en línea: <http://www.ethnologue.com>

[02] MOSLEY, Ch. (ed) (2010): *Atlas of the world’s Languages in Danger*. Tercera edición. París: Unesco Publishing. Versión en línea: <http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas> Los términos originales para la catalogación de las lenguas en extinción son los siguientes: *vulnerable, definitely endangered, severely endangered, critically endangered, extinct*.

amenazadas, lenguas seriamente amenazadas, lenguas moribundas y lenguas extinguidas. La mayoría de estas lenguas están en peligro porque son habladas por un número menor de 10.000 hablantes y se centran de forma mayoritaria en Asia y África; sólo sumando el número de lenguas diferentes que se hablan en estos dos continentes se obtiene un número total de 4.361 lenguas³. Este dato contrasta con el caso de las lenguas europeas (239 en total) de las cuales tres –el inglés, el francés y el español– están sirviendo de lengua vehicular en grandes extensiones del mundo.

Según Moreno y Otero (2008), las causas que explican el peligro de desaparición de un gran número de lenguas es, además de por el número reducido de sus hablantes (generalmente grupos indígenas), porque no pueden ser utilizadas como vehículo de comunicación en las tecnologías de la información y en la ciencia, lo que obliga a sus hablantes a aprender otra lengua diferente, más general, que acabará desplazando a la propia.

En este artículo pretendemos analizar los factores que explican que el español es y será una lengua de futuro en permanente expansión. Las causas que sustentan esta afirmación hay que buscarlas, en la demografía, la economía, la política o la cultura y es a partir de ese examen interdisciplinar donde puede explicarse la difusión internacional de la lengua española (Caffarel, 2008a).

Para descifrar las claves de esta realidad tan prometedora debemos partir de una premisa: el crecimiento de la lengua española se halla directamente vinculado a dos condicionantes. Por un lado, a sus hablantes, es decir, a la progresión demográfica de la población hispanoparlante y a la presencia y expansión de ésta por la geografía de distintas áreas y regiones. Por otro lado, el crecimiento del español se ve determinado por razones algo menos evidentes desde un punto de vista puramente demolingüístico. Y es que el español, como lengua de comunicación entre distintas sociedades y como vehículo de expresiones culturales y artísticas, engloba una serie de bienes intangibles que incrementan exponencialmente su valor como idioma, que lo hacen un producto de consumo cada vez más demandado en esta economía de mercado global que caracteriza al siglo XXI. Analicemos cada una de estas causas con detalle.

2. El español en el mundo desde la demolingüística

Los hablantes de español ocupan hoy, físicamente, un extenso territorio. A la presencia demográfica del español en el mapa mundial, debe añadirse también la

[03] Llama la atención que una de estas 4.361 lenguas sea el chino mandarín, la lengua más hablada del mundo según las bases de datos de Ethnologue y Unesco antes citadas.

unidad que caracteriza a este idioma, como veremos más adelante. Demográficamente, el español ocupa una de las áreas lingüísticas más extensas del orbe: más de doce millones de kilómetros cuadrados, una amplia geografía que se extiende por el territorio español dentro del continente europeo, donde reside apenas el 10 por ciento de la población que habla español en el mundo⁴, pero también por gran parte del continente americano, ya que es en América donde viven nueve de cada diez hablantes de español⁵.

Con estatus reconocido de lengua oficial, el español se habla en 21 países; a España se suman los 19 países pertenecientes a Hispanoamérica y recordemos que el español también es lengua oficial de Guinea Ecuatorial, en África⁶.

A su vez, el índice de comunicatividad entre los individuos pertenecientes a este territorio hispanohablante es muy alto, pues el español lo habla casi el 97 por ciento de la población de esos 21 países donde es lengua oficial (Instituto Cervantes, 2012). Humberto López Morales (2012), matiza el porqué de este dato al señalar el papel fundamental que una lengua común, el español, tuvo en la consolidación y unidad de las nuevas repúblicas hispanoamericanas al convertirse en lengua nacional⁷.

Desde un punto de vista lingüístico, las mayores diferencias entre las distintas variedades del español en estos países son de carácter suprasegmental, es decir, radican en cuestiones relacionadas con la **entonación**, como resultado, por ejemplo, de su contacto con los sustratos lingüísticos de las lenguas precolombinas (en el caso de los países americanos de habla hispana), o con el **léxico**, con regionalismos propios de cada país o, incluso, de áreas determinadas (como sería

[04] Según el censo publicado a 30 de junio de 2014 por el Instituto Nacional de Estadística (INE), el número de españoles censados en 2014 era de 46.507.760 habitantes. La población española sigue decreciendo desde 2008, año en el que se alcanzó el máximo de población: 46.818.216 habitantes. En línea desde: <http://www.ine.es>

[05] El reparto, según los censos publicados por los diferentes países desde 2010-2013 y recogidos por el Instituto Cervantes, es el siguiente: México, 112.336.538; Colombia, 47.048.827; Argentina, 40.117.096; Perú, 28.220.764; Venezuela, 27.227.930; Chile, 17.402.630; Guatemala, 14.757.316; Ecuador, 14.483.499; Cuba, 11.163.934; República Dominicana, 9.378.818; Bolivia, 10.426.154; Honduras, 8.385.072; Paraguay, 6.337.127; El Salvador, 6.183.000; Nicaragua, 5.815.524; Costa Rica, 4.301.712; Puerto Rico, 3.725.789; Panamá, 3.405.813; y Uruguay, 3.251.526. Instituto Cervantes: *El español: una lengua viva*. Informe 2013.

[06] Según los datos de Instituto Cervantes, 720.000 guineanos componen el censo de la población en Guinea.

[07] El español supera generosamente el 90 por ciento sólo con las excepciones de Paraguay (63 por ciento), Bolivia (73,7 por ciento), Guatemala (86,4 por ciento) y Perú (86,8 por ciento) (López Morales, 2012).

el caso del léxico común del área del Río de la Plata, de Centroamérica, del Caribe, etc.).

A pesar de esta diversidad, la lengua española se caracteriza por ser sumamente homogénea y unitaria y, en consecuencia, por no tener apenas riesgos de fragmentación. La norma lingüística, consensuada y dictada desde las diversas Academias de la Lengua, asegura un cierto nivel de uniformidad que permite garantizar ese alto grado de comunicatividad a lo largo y ancho del territorio hispanohablante.

De esta manera no es arriesgado afirmar que, quien aprende español, está seguro de poder entenderse con cualquier habitante de Buenos Aires, México, Lima o Madrid. Ésta es una de sus grandes ventajas en el competitivo mercado del aprendizaje de lenguas extranjeras porque no todas las lenguas más difundidas ofrecen la posibilidad, a quienes las estudian, de llegar a abarcar un territorio geográficamente tan extenso como el que componen hoy los 21 países donde el español, como ya se ha dicho, es lengua oficial.

Así mismo, según los datos más recientes publicados por la base de datos lingüística internacional Ethnologue (2014), el español se habla también en otra veintena de países donde no es lengua oficial, y se estudia como lengua extranjera en un centenar de estados, como en el caso concreto de Filipinas (donde poseía ese estatus de oficialidad hasta 1987), o en el de Estados Unidos, donde es la primera lengua de más de 50 millones de hispanos residentes en este país, cifra que el informe anual de 2013 del Instituto Cervantes eleva a casi 62 millones de hispanoparlantes al sumar a la población que tiene una competencia lingüística en español más reducida⁸. El censo oficial de Estados Unidos de 2010 reconoce una población hispana de 50,5 millones de una población total de 308,7 millones y, según Lipski (2011), esa cifra debería incrementarse ya que hay una parte de la inmigración indocumentada que no aparece en los censos, incluso algunos de los censados prefieren no revelar el uso de otras lenguas diferentes del inglés por diferentes motivos: status, integración...

El español es la segunda lengua de esa nación, aunque este puesto no conlleve parejo un estatus de cooficialidad; los hispanohablantes ocupan ya un 15 por ciento de la población, y eso sin contar con el Estado Libre Asociado de Puerto Rico. Las proyecciones demográficas más recientes sitúan a la población hispanohablante estadounidense por encima de los 132 millones para el año 2050, un escenario que, de cumplirse, convertiría a los Estados Unidos en el primer país del mundo con mayor número de hablantes de español, por delante

[08] En concreto, el Instituto Cervantes (2013: 9) señala un total de 61.704.695 hispanohablantes en EE.UU., de los cuales, 15.009.093 tendrían una competencia lingüística limitada.

incluso de México (Caffarel, 2008b). Además, la comunidad hispana estadounidense es la decimocuarta potencia económica del mundo por poder de compra y supone la minoría con mayor poder adquisitivo en los Estados Unidos de América.

La cifra aproximada de hablantes de español como lengua materna y como segunda lengua en estos territorios donde no es lengua oficial, puede llegar a alcanzar en estos momentos los 52 millones de hablantes, a los que habría que sumar otros casi 50 millones con competencia lingüística limitada según los datos que maneja, para el informe del 2013, el Instituto Cervantes. Si a este dato se suma la cifra de hablantes de español en el territorio oficialmente hispanohablante, más de 400 millones, nos situamos en una cifra total en torno a 528 millones de hablantes de español en el mundo.

Tabla 1. Hablantes de español⁹

	MUNDO HISPÁNICO	FUERA DEL MUNDO HISPÁNICO	TOTAL
Grupo de dominio nativo	405.141.398	51.534.941	456.676.339
Grupo de competencia limitada	1.860.000	49.582.310	51.442.310
Grupo de aprendices de lengua extranjera			19.962.500
Grupo de usuarios potenciales			528.081.149

De este modo, y realizando una contabilidad puramente demográfica, el español se sitúa sólo por detrás del chino (con unos 1.000 millones de hablantes) y por delante del inglés, ocupando ya el segundo lugar en el *ranking* mundial de lenguas, de nuevo según las fuentes de Ethnologue (2014), y, además, prospectivamente, el porcentaje de población mundial que habla español como lengua nativa está aumentando, mientras que la proporción de hablantes de chino e inglés descende. En 2030, el 7,5 por ciento de la población mundial será hispanohablante, y dentro de tres o cuatro generaciones el 10 por ciento de la población mundial se entenderá en español (Instituto Cervantes, 2013).

3. El español, lengua útil

Decíamos al principio que el crecimiento del español se debía a dos condicionantes: expansión demográfica (que es de lo que hemos hablado hasta ahora) y, en segundo lugar, su valor como lengua útil y como lengua de cultura. Analicemos por separado estos dos aspectos.

[09] En aras a una mayor claridad reproducimos el cuadro de hablantes de español que publica el Instituto Cervantes en su último anuario de 2013.

El español es también, a día de hoy y después del inglés, la segunda lengua de comunicación internacional. Es utilizada entre instituciones, empresas e individuos procedentes de diferentes territorios. Su extensa geografía, como hemos visto, lo transforma en un idioma necesario para las relaciones exteriores políticas, económicas, sociales y culturales entre países. Está presente, en la actualidad, en multitud de foros sociales y económicos internacionales: es una de las seis lenguas oficiales de las Naciones Unidas y también está presente en la Unión Europea. Como lengua de trabajo se utiliza en el Consejo y en el Parlamento Europeo, no así en la Comisión Europea que cuenta solamente con el inglés, francés y alemán como lenguas de trabajo. Eso sí, todo ciudadano hispanohablante tiene el derecho a que se le conteste en español por parte de las instituciones comunitarias¹⁰.

Como se señala en la Introducción de *El español en las relaciones internacionales*, “pertenecer a tal grupo de lenguas escogidas aporta valor y reputación a una lengua. Valor, porque dicha declaración sitúa a ese idioma en el puesto privilegiado de los considerados como oficialmente manejables, aquellos a los que se puede apelar en los procesos de deliberación, negociación y decisión que son propios de ese tipo de instituciones; reputación, porque esa declaración de oficialidad internacional otorga a la lengua el reconocimiento de su carácter representativo como idioma compartido de un segmento relevante de la comunidad internacional” (Rupérez y Fernández Vítóres, 2012: XVI).

Sin embargo, en estos aspectos que estamos señalando, todavía cabe mucho por hacer. Expliquémoslo. Si bien el español ocupa la tercera posición en cuanto al reconocimiento como lengua de trabajo dentro del sistema de las Naciones Unidas y la cuarta posición en el ámbito de la Unión Europea, porcentualmente, su presencia es bastante minoritaria frente al inglés, que actúa como lengua franca casi exclusiva y, en menor medida, al francés, que sigue reivindicando su papel histórico como lengua de la diplomacia. Por ello se hacen tan necesarias políticas conjuntas entre toda la comunidad hispanoparlante para reclamar una mayor presencia del español en estos organismos internacionales para la elaboración de documentos primarios y documentos traducidos, aun siendo conscientes de que la traducción es uno de los capítulos más onerosos de estos organismos internacionales.

El español –cada vez más– es lengua imprescindible para entrar en negociaciones con Mercosur, por ejemplo. Toda empresa o entidad que quiera entrar en el mercado español e hispanoamericano con el objetivo de “hacer negocios”

[10] El siete por ciento de los funcionarios de la Unión Europea son españoles, lo que coloca a España en el cuarto lugar en la clasificación por nacionalidades (Comisión Europea, 2013).

en ese nicho de mercado necesita emplear el español para favorecer sus intercambios, para allanar el camino a sus productos. El factor multiplicativo del comercio entre los países que comparten una lengua común es de un 190 por ciento (Jiménez y Narbona, 2011).

En un interesante artículo Lourdes Casanova (2011) señala el papel que los mercados emergentes –China, India y Latinoamérica– tendrán para salir de la crisis económica mundial. El crecimiento asiático ha llevado consigo el crecimiento de la demanda de materias primas, por ello los países ricos en recursos naturales como los latinoamericanos se han beneficiado de esta situación, por lo que estamos asistiendo a una importante etapa de internacionalización de las empresas latinas, que se convierten en multinacionales globales.

Internacionalización que se ha iniciado en sus mercados naturales, es decir, aquellos que comparten lengua, están próximos geográficamente y tienen lazos históricos comunes; y que están convirtiendo al español en la lengua de los negocios: “Todas las lenguas reflejan el poder de las comunidades que lo hablan. Estamos ante un gran cambio de paradigma que no ha hecho más que empezar y que se va a acelerar en los próximos cinco años. (...) La iniciativa de algunas multinacionales hispanas de mantener el español como lengua de comunicación refleja un trato de igualdad que los países emergentes reclaman” (Casanova, 2011: 283).

Por todas las razones que acabamos de apuntar, el español es también, después del inglés, la segunda lengua más estudiada del mundo. Más de 20 millones de alumnos estudian español como lengua extranjera, según el análisis recogido en *El español, una lengua viva*, informe 2013 del Instituto Cervantes. El Ministerio de Educación español publica sistemáticamente desde 2005 informes muy valiosos sobre los estudios de español en el mundo, tanto en los sistemas reglados de educación, como en los no reglados; el inconveniente que presentan estos informes es que sólo recogen aquellos países en los que el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte tiene presencia, a través de las Consejerías de Educación, las Agregadurías y las Asesorías Técnicas y, por tanto, sólo treinta y cinco países son objeto de estudio¹¹.

Por todo ello es imposible conocer con exactitud cuántos estudiantes de español como lengua extranjera hay en el mundo. La dispersión y/o ausencia de

[11] En la bibliografía sólo hemos recogido los informes del último año publicado (MECD: 2012), ya que es el que hemos consultado para este artículo. Si se analizan comparativamente los informes desde 2005 se obtiene la progresión importante que los estudios de español tienen en el mundo no hispanohablante. Todos ellos están disponibles en red en la página del Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, desde aquí: <http://www.mecd.gob.es/redele/el-mundo-estudia-espa-ol.html>

datos hace que se hable siempre de forma aproximada y es el Instituto Cervantes, por su objeto fundacional de difusión y enseñanza del español en territorio no hispanohablante, el que mayor esfuerzo hace por conocer el estado de la cuestión. En su último informe de 2013, y a partir de los datos de los informes de años anteriores y de los datos de matriculación en sus centros, apunta a esa cifra en torno a los veinte millones de estudiantes de español en 93 países que no tienen el español como lengua oficial y que se obtienen de sumar los estudiantes de español en todos los niveles educativos –reglados y no reglados–. Ante la opacidad de datos de los centros privados, el Instituto Cervantes calcula que habría que sumar un 25 por ciento más a la cifra de veinte millones que se distribuyen de manera muy desigual según los países.

Estados Unidos, con casi ocho millones, ocupa el primer lugar. El número de estudiantes de español como lengua extranjera en el nivel universitario supera al número de estudiantes de todas las demás lenguas extranjeras¹². Es importante destacar otro aspecto ya conocido: el mercado laboral en Estados Unidos recompensa (se habla de una media de 7.000 dólares más al año) a aquellos trabajadores que tienen la habilidad de comunicarse indistintamente en español e inglés. Datos como estos son los que avalan el valor de utilidad que tiene aprender español como lengua extranjera.

Alonso y Gutiérrez (2010: 23) lo han puesto de manifiesto para el caso concreto de los “inmigrantes económicos¹³” en España: el mayor porcentaje de incremento salarial se produce no en los hablantes de español como lengua materna (inmigrantes por ejemplo de América hispánica), sino en aquellos que hablan correctamente el español como segunda lengua además de la suya propia. A la inversa, los coeficientes negativos de los grados de menor conocimiento del español muestran las desventajas salariales frente a quienes hablan muy bien la lengua.

Brasil, con más de seis millones, ocupa el segundo lugar, seguido ya de países de nuestro entorno europeo como Francia, Reino Unido, Alemania, Italia y Polonia, por este orden.

Si hablamos de África –puesto que, cómo decíamos en la introducción a este texto, es en el marco general del programa “África con eñe” en el que se

[12] Casanova (2011: 280) apunta un dato que puede ser preocupante para nuestros propósitos: “En las escuelas estadounidenses, donde hasta hace poco sólo se estudiaba el español como lengua extranjera, el interés por el chino se ha doblado en cuatro años”, y esta tendencia es general en todos los países.

[13] La definición operativa de inmigrante económico se refiere, siempre con datos de la ENI 2007, al conjunto de inmigrantes que no tienen como país de nacimiento la UE-15, EEUU, Canadá ni Japón (Alonso y Gutiérrez, 2010 :21).

incluye este artículo— observamos que pocos son los datos que se conocen sobre el estudio del español como lengua extranjera en ese continente. Las publicaciones, escasas, son siempre sobre países concretos, lo que dificulta una visión de conjunto; es el caso de los anuarios del Instituto Cervantes de los años 2005, 2006, 2007 y 2009, donde encontramos algún estudio parcial de algún país o zona en concreto¹⁴.

Si seguimos el criterio marcado por el Instituto Cervantes de recoger en sus listados sólo aquellos países que cuentan con más de 30.000 estudiantes de español, nos encontramos con Marruecos, primer país africano en número de estudiantes (octavo lugar en el listado del Instituto Cervantes) con más de 350.000 estudiantes. David Fernández Vítoreo ha realizado un estudio exhaustivo sobre Marruecos, pendiente de publicación, en el que se analiza no sólo el español como lengua extranjera, sino también la presencia del español, ahora bastante más escasa, en la vida política y empresarial de Marruecos. Es en la década de los setenta cuando la presencia del español empieza a decrecer como consecuencia del afrancesamiento de la sociedad marroquí hasta el punto de que los datos más actuales (encuesta realizada en junio de 2012 por el Institut Royal des Etudes Stratégiques) sitúa la cuota de penetración del español en el 4,6 por ciento que se concentra especialmente, por razones obvias, en el norte del país¹⁵. Es ésta una de las razones que hacen que sea Marruecos el país en el que el Instituto Cervantes cuenta con mayor presencia.

Costa de Marfil, con 235.806 estudiantes de español (9º lugar), y Senegal, con 101.455 (11º), son los otros dos países que recoge el Instituto Cervantes (2013: 12). No nos extendemos en estos dos países ya que en este mismo número monográfico son varios los artículos que aportan datos sobre el estudio del español en esas zonas. Sólo destacamos que Costa de Marfil es el primer país de la zona subsahariana que mayor número de estudiantes de español tiene, 230.000 alumnos que lo escogen como segundo idioma en enseñanza secundaria, a los que habría que sumar los casi 6.000 que eligen estudiar filología hispánica o cursan el español como lengua optativa de otras titulaciones universitarias. Además, en las dos grandes universidades del país, la Universidad Félix Houphouët-Boigny, en Abidjan, y la Universidad Alassane Ouattara, de Bouaké, existe departamento de español. Por su parte, Senegal tiene como rasgo distintivo el ser el

[14] En el congreso antes mencionado, Javier Serrano, profesor de español y literatura en la United States International University-Africa (USIU) de Nairobi presentó públicamente un estudio exhaustivo sobre *Los estudios de español en África Subsahariana* que pronto será publicado por el Instituto Cervantes y Casa África.

[15] Agradecemos a la embajada española en Marruecos el que nos haya posibilitado el acceso a este documento.

único país del África Subsahariana que cuenta con presencia del Instituto Cervantes. En concreto, desde 2007, el Aula Cervantes de Dakar adscrita a la Universidad Cheikh Anta Diop.

Como consecuencia de la crisis económica y la consiguiente disminución de los fondos de la Agencia de Cooperación Internacional, África ha visto mermados el número de lectores de español y de ayuda a la capacitación de profesorado de español como lengua extranjera. Valga como ejemplo la reducción de 57 profesores españoles que impartían clases en universidades africanas a uno solo en Etiopía en el curso 2012-2013 (Naranjo, 2012).

En el último informe del Ministerio (MECD, 2012) se añaden por vez primera datos sobre Túnez, país en el que son obligatorios el francés, como primera lengua extranjera, el inglés, como segunda lengua extranjera, y como tercera lengua optativa se ofrecen cinco: alemán, chino, español, italiano y ruso. Sin embargo, no todos los institutos ofrecen a sus alumnos la posibilidad de estudiar cualquiera de estos idiomas; depende mucho del establecimiento, de la zona geográfica en la que se encuentre situado así como de otros factores, siendo los más determinantes la especialización de los profesores de lenguas extranjeras que conforman la plantilla del centro y su eventual movilidad. Por ello, resulta curioso observar que el primer idioma optativo en el curso 2010-2011 es el italiano, más de 52.000 estudiantes, seguido del alemán, casi 38.000 y, en tercer lugar, el español con 35.000 estudiantes; las plantillas de profesores respectivas son: 488 profesores de italiano, 441 de alemán y sólo 283 de español. Este dato, que podría ser descorazonador para el propósito de este artículo, contrasta sin embargo con el incremento tan importante, más del 90 por ciento, que tiene el número de estudiantes de español respecto a los cursos anteriores (MECD, 2012: 658).

Recapitemos: el valor vehicular del español, como ‘código’ de comunicación, está conectado de manera directa con su valor instrumental. Es decir, si el español es ya la segunda lengua de comunicación internacional, “saber español” se convierte en un valor en alza en los currículos de los jóvenes profesionales de medio mundo; sus oportunidades laborales se multiplican si, entre sus saberes y destrezas, figura el conocimiento de la lengua española. De este modo, las jóvenes generaciones de estudiantes y profesionales en los países no hispanohablantes ven claramente la necesidad de formarse en el conocimiento de la lengua española, para poder garantizarse con ello una inserción más fácil en el mundo laboral en sus respectivos países de origen. En esto, precisamente, radica el incuestionable valor instrumental de nuestra lengua: el español abre las puertas del futuro profesional de todos aquellos que la estudian.

Es verdad que quedan muchos caminos por recorrer, entre otros, lograr que el español forme parte de los idiomas ofrecidos como segunda o tercera lengua,

obligatoria u optativa, en los currícula oficiales de los planes de estudio de enseñanzas primarias, secundarias o superiores de los diferentes países, porque un niño que aprende español desde pequeño aprenderá también a amar la cultura que se sustenta en esa lengua.

4. El español: lengua de cultura

La expansión del español en el contexto internacional y su creciente demanda como lengua extranjera fuera de nuestras fronteras no son los únicos atributos de los que puede presumir la lengua española. Existe también su valoración internacional como lengua de cultura, es decir, como medio de transmisión del “capital cultural” producido por creadores y artistas pertenecientes a la comunidad artística e intelectual española e hispanoamericana. El español posee un reconocido prestigio cultural. La lengua española es el vehículo idóneo para acceder al patrimonio cultural de España e Hispanoamérica; es la puerta de acceso a la producción cultural que se genera en todos los países de habla hispana en cualquiera de sus expresiones.

La lengua, como soporte de la comunicación y de la creación, es un elemento central del sector cultural que ha cobrado una gran importancia en la economía internacional con el crecimiento de las industrias culturales: la literatura, el teatro, el cine, la música, los medios de comunicación y la educación.

Es muy difícil conocer los datos exactos sobre el valor económico de la lengua y de las industrias culturales en español generadas en todo el mundo, pero quizá el caso español pueda servir de referente: en 2007 el valor de las industrias culturales en España suponía un 2,8 por ciento del PIB. Martín Municio (2003) estimó ya hace más de una década que un 15 por ciento del PIB está vinculado a la lengua. Otros muchos autores, pero sobre todo el equipo de investigación dirigido por José Luis García Delgado (2008), lleva años trabajando para sistematizar este valor económico del español: en las industrias culturales (Santos Redondo, 2011), en los procesos migratorios (Alonso y Gutiérrez, 2010), en la enseñanza del español como lengua extranjera (Carrera y Gómez, 2009), etc. Consideramos que no es pertinente profundizar en este aspecto que no hace más que corroborar la importancia que el español tiene en el mundo¹⁶.

Hoy por hoy, escritores, pintores, arquitectos, diseñadores, cineastas, músicos y dramaturgos de España e Hispanoamérica son vistos con independencia de sus países de origen, como miembros de una misma y potente cultura. De ese

[16] En 2011, las actividades desarrolladas por el conjunto de las industrias culturales ocupaban en España a más de 488.700 personas y más de 100.000 empresas desarrollaban su actividad económica principal en el ámbito de la cultura (Instituto Cervantes, 2013).

“vasto territorio de La Mancha” como lo denominó Carlos Fuentes y que nos ha hecho entristecernos recientemente con el fallecimiento del maestro Gabriel García Márquez, o alegramos por la concesión del premio Cervantes a la mexicana Elena Poniatowska, cuarta mujer que obtiene ese galardón y que se ha bautizado a sí misma como una “Sancho Panza para los sin tierra”¹⁷.

El avalado prestigio cultural de las creaciones de artistas e intelectuales españoles e hispanoamericanos suscita hoy en día el interés de diferentes sectores y de distintos colectivos. El público más diverso se acerca a la producción cultural en español atraído por su calidad y por su incuestionable vitalidad. Y este acercamiento a nuestra cultura es hoy mucho más sencillo gracias a las facilidades de acceso a la información que ponen a nuestra disposición los medios de comunicación del siglo XXI, con Internet a la cabeza.

Hablando de Internet, conviene recordar que el español es la tercera lengua más utilizada en la red por número de internautas. Un 7,8 por ciento de los usuarios se comunica en español, por detrás del inglés (26,8 por ciento) y el chino (24,2 por ciento)¹⁸; ahora bien, si tenemos en cuenta que el chino es una lengua que, en general, sólo la hablan sus nativos, el español se sitúa de nuevo como la segunda lengua de comunicación en Internet tras el inglés. Y ello sin duda se refleja en las redes sociales ya que de nuevo el español es la segunda lengua más utilizada en las dos principales redes sociales del mundo: Facebook y Twitter (Urueña, 2011).

Es cierto que sería deseable que nuestra posición en Internet creciera a un ritmo paralelo al de su evolución demográfica. Pero, tras este reto de nuestra lengua en el ciberespacio, subyacen cuestiones relacionadas con el desarrollo socioeconómico de todos los países hispanohablantes. La razón es elemental: hay todavía una notable distancia entre la mayoría de estos países y los más avanzados en términos de acceso a Internet y uso cotidiano de las tecnologías de la información¹⁹.

[17] Discurso pronunciado en el Paraninfo de la Universidad de Alcalá de Henares el pasado 23 de abril de 2014 al recibir el premio Cervantes.

[18] Según datos ofrecidos por Internet World States para 2010. Consultado el 10 de abril de 2014 desde: <http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>

[19] Comparemos algunos datos de 2012: La tasa de penetración de Internet en España es del 67 por ciento, en Argentina del 66,4 por ciento, en Colombia del 59,5 por ciento; sin embargo, países como Nicaragua con un 13,7 por ciento, Honduras con un 15,9 por ciento o Guatemala con un 16,2 por ciento, los tres países hispanos con menor penetración, hacen que la media de penetración de Internet de usuarios que se comunican en español baje significativamente. Internet World Stats. Consultado el 10 de abril de 2014 desde: <http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>

5. Conclusiones

El español es una lengua con un presente privilegiado: es la lengua en la que se comunican más de 550 millones de seres humanos, es una lengua en constante crecimiento demográfico, es lengua de diálogo entre Europa e Iberoamérica y con los países mediterráneos al unísono a ellos vínculos históricos y culturales; y es, también, lengua transmisora de un patrimonio cultural de extraordinaria riqueza.

En segundo lugar, el futuro que el español tiene ante sí como idioma de comunicación internacional es, así mismo, extraordinariamente prometedor; es una lengua demandada por los jóvenes profesionales de medio mundo como idioma útil, práctico, fácil de aprender e imprescindible en el mercado laboral de hoy.

Todos los datos que se han manejado apuntan hacia ese futuro, no obstante no se puede ni debe ser triunfalista. Quedan muchos retos por alcanzar; entre otros, desarrollar políticas conjuntas de los países hispanohablantes para que el español se ofrezca como segunda o tercera lengua, obligatoria u optativa, en los planes de estudios de las enseñanzas regladas no universitarias y universitarias en los países no hispanohablantes. El argumentario de las ventajas es obvio. En aquellos países que esta oferta existe, la demanda por parte de los estudiantes crece a un ritmo muy elevado.

La presencia del español en Internet, como se ha señalado, es muy importante, ocupa la tercera posición por detrás del inglés y el chino; no obstante, la incorporación de la comunidad hispanohablante a la sociedad de la información y al conocimiento es desigual. A su vez, el grado de implantación de ésta aún no ha adquirido su nivel óptimo. Es más, aún a día de hoy se puede observar cierto desequilibrio en el grado de desarrollo en unas zonas respecto a otras y del conjunto del área en relación con otras áreas lingüísticas, al margen de las significativas diferencias que se advierten entre distintos países.

El desafío que se plantea a la comunidad hispanohablante es conseguir que el español llegue a ocupar el segundo lugar como idioma más usado en el ámbito de Internet. Pero para ello es necesario que los países hispanoamericanos alcancen un nivel de acceso y desarrollo a las tecnologías de la información similar al europeo o estadounidense.

Si en el área hispana se dispusiese de las mismas conexiones a Internet, o número de ordenadores que en los países anglófonos (es decir, de un nivel de vida o de un estado de bienestar parecido), la presencia del español en Internet se incrementaría en un 170 por ciento, duplicando holgadamente su presencia actual y alcanzando cifras entre el 14 por ciento y el 21 por ciento. En cualquier caso, el español ha experimentado un crecimiento de más del

807,4 por ciento en el periodo 2000-2011, mucho mayor que el inglés (301,4 por ciento)²⁰.

El desarrollo e implantación de tecnologías en español constituye una manera eficaz de garantizar la viabilidad futura de nuestra lengua como medio de acceso universal a los servicios de la sociedad de la información y el conocimiento.

El acceso a los recursos de enseñanza del español en la red, y en esto el Instituto Cervantes es pionero, podría de alguna manera suplir la falta de capacitación que muchos profesores de español y/o hispanistas demandan, máxime en momentos de crisis económica en la que los recursos de cooperación se han visto drásticamente reducidos. Es ésta una demanda que aparece sistemáticamente en diferentes foros o reuniones internacionales. El inconveniente que se plantea es el porcentaje de penetración de Internet en muchos de los países africanos con los que trabaja en el proyecto “África con eñe”. Por ejemplo, los países africanos que tienen un mayor número de estudiantes de español y que han sido señalados en el texto, salvo Marruecos que tiene un índice de penetración del 51 por ciento, el resto tiene cuotas bastante menores: Túnez, 39,1 por ciento; Senegal, un 17 por ciento; o Costa de Marfil, con un 4,4 por ciento²¹.

Finalizamos con una reflexión: como comunidad que comparte lengua, historia y el rico patrimonio cultural que nos une, los países hispanohablantes debemos aprovechar la privilegiada situación de auge internacional que disfruta el español para impulsar de manera definitiva nuestra presencia como lengua de comunicación global en Internet. Porque no cabe ninguna duda de que la Red y el aprovechamiento de todas sus potencialidades determinarán el progreso de nuestras sociedades. Y, sin duda, del conjunto de la comunidad hispanohablante.

6. Bibliografía citada

- ▶ ALONSO, J. A. y GUTIÉRREZ, R. (2010): ‘Lengua y emigración: España y el español en las migraciones internacionales’. Madrid: Instituto Complutense de estudios internacionales, UCM.
- ▶ CAFFAREL, C. (2008a): ‘El español en el universo de las lenguas. Políticas actuales para su difusión internacional’, en GARCÍA DELGADO, J. L. (coord): *El español de los negocios*. Espasa Calpe, Junta de Castilla León.

[20] Internet World Stats. Consultado el 10 de abril de 2014 desde: <http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>

[21] Internet World Stats. Consultado el 10 de abril de 2014 desde: <http://www.internetworldstats.com/stats7.htm>

- CAFFAREL, C. (2008b): 'Estados Unidos: presente y futuro del español', en LÓPEZ MORALES, H. (coord.): *Enciclopedia del español en los Estados Unidos*. Madrid: Santillana, Instituto Cervantes.
- CARRERA TROYANO, M. y GÓMEZ ASENSIO, J. L. (dir.) (2009): *La economía de la enseñanza del español como lengua extranjera. Oportunidades y retos*. Barcelona-Madrid: Ariel, Telefónica. Versión en pdf: http://www.fundacion.telefonica.com/es/arte_cultura/publicaciones/detalle/15
- CASANOVA, L. (2011): 'Las multinacionales emergentes latinoamericanas. El español como ventaja competitiva', en POWELL-DAVIES, P. (2011): *Word for Word: The social, economic and political impact of Spanish and English. Palabra por palabra. El impacto social, económico y político del español y del inglés*, edición bilingüe inglés-español. Santillana, British Council, Instituto Cervantes.
- Comisión Europea (2013): http://ec.europa.eu.civil_service/docs/hr_key_figures_en.pdf
- FERNÁNDEZ VÍTORES, D.: *El español en Marruecos, un puente entre las dos orillas* (texto inédito).
- GARCÍA DELGADO, J. L.; JIMÉNEZ, J. C. y ALONSO, J. A. (coord) (2013): *El español, lengua de comunicación científica*. Madrid: Fundación Telefónica. Versión en pdf: http://www.fundacion.telefonica.com/es/arte_cultura/publicaciones/detalle/249
- GARCÍA DELGADO, J. L.; ALONSO, J. A. y JIMÉNEZ, J. C. (2008): *Economía del español. Una introducción*. Barcelona-Madrid: Ariel, Fundación Telefónica. En pdf: http://www.fundacion.telefonica.com/es/arte_cultura/publicaciones/detalle/30
- Instituto Cervantes (2013): *El español: una lengua viva*. Informe 2013. Madrid. En pdf: http://eldiae.es/wp-content/uploads/2013/06/2013_espanol_lengua_viva
- Instituto Internacional de Estadística: <http://www.ine.es>
- Internet World States: www.internetworldstats.com/stats7.htm
- JIMÉNEZ, J. C. y NARBONA, A. (2011): *El español en los flujos económicos internacionales. Un instrumento de internacionalización empresarial*. Barcelona-Madrid: Ariel, Fundación Telefónica. Versión en pdf: http://www.fundacion.telefonica.com/es/arte_cultura/publicaciones/detalle/102
- LEWIS, M. Paul; GARY, F. Simons y CHARLES, D. Fenning (eds) (2014): *Ethnologue. Languajes of the world*. Decimoséptima edición. Dallas, Texas: SIL International. Versión en línea: <http://www.ethnologue.com>
- LIPSKI, J (2011): 'El inglés y el español en los Estados Unidos: lengua e inmigración', en POWELL-DAVIES, P. (2011): *Word for Word: The social, economic and political impact of Spanish and English. Palabra por palabra. El impacto social, económico y político el español y del inglés*. Edición bilingüe inglés-español. Santillana, British Council, Instituto Cervantes.

- ▶ LÓPEZ MORALES, H. (2012): *La lengua española en el mundo actual*. Madrid: Espasa Calpe.
- ▶ MARTÍN MUNICIO, A. (2003): *El valor económico de la lengua española*. Madrid: Espasa Calpe.
- ▶ Ministerio de Educación, Cultura y Deporte (2012): *El mundo estudia español: 2012*. Versión en pdf: <http://www.mecd.gob.es/bulgaria/dms/consejerias-exteriores/bulgaria/publicaciones/material-divulgativo/estudiaespanol2012definitivo.pdf>
- ▶ MORGADES BESARÍ, T. (2005): 'Breve apunte sobre el español en Guinea Ecuatorial', en el *Anuario Instituto Cervantes*. Versión en línea: http://cvc.cervantes.es/lengua/anuario/anuario_05/default.htm
- ▶ MORENO, F. y OTERO, J. (2008): *Atlas de la lengua española en el mundo*, 2ª edición actualizada. Barcelona-Madrid: Ariel, Fundación Telefónica. Versión en pdf: http://www.fundacion.telefonica.com/es/arte_cultura/publicaciones/detalle/31
- ▶ MOSLEY, Ch. (ed.) (2010): *Atlas of the world's Languages in Danger*, tercera edición. París: Unesco Publishing. Versión en línea: <http://www.unesco.org/culture/en/endangeredlanguages/atlas>
- ▶ NARANJO, J. (2012): 'Paso atrás del español en África', en *El País*, de 17 de julio de 2012.
- ▶ RUPÉREZ, J. y FERNÁNDEZ VÍTORES, D. (2012): *El español en las relaciones internacionales*. Ariel, Telefónica. Versión en pdf: http://www.fundacion.telefonica.com/es/arte_cultura/publicaciones/
- ▶ SANTOS REDONDO, M. (2011): *Economía de las industrias culturales en español*. Barcelona-Madrid: Ariel, Fundación Telefónica. Versión en pdf: http://www.fundacion.telefonica.com/es/arte_cultura/publicaciones/detalle/92
- ▶ URUEÑA, A. (coord.) (2011): *Las redes sociales en Internet*, ONTSI (*Observatorio Nacional de las Telecomunicaciones y de la SI*). En línea desde: <http://www.ontsi.red.es/ontsi/es/estudios-informes/estudio-sobre-el-conocimiento-y-uso-de-las-redes-sociales-en-espa%C3%B1>